

# P o e m a s

## Claudio Rodríguez Fer



**Traducción: Saturnino Valladares**

### **MÁIS ALÁ DA SAUDADE**

Eu, que tantos homes teño sido  
BORGES

Porque de tantas vidas que tiven estou ausente  
e son, á vez son aquel home que fun  
NERUDA

Ti,  
que tantos homes tes sido,  
non fuches aínda aquel  
que subiu comigo  
ás montañas nevoentas,  
onde está escrito:

«Eles virán.  
Virán ergueitos  
pola escura brétema  
onde levita Galicia.  
Os cabalos serán escintilantes.

### **MÁS ALLÁ DE LA AUDADE**

Eu, que tantos homes teño sido  
Yo, que tantos hombres he sido  
BORGES

Porque de tantas vidas que tuve estoy ausente  
y soy, a la vez soy aquel hombre que fui.  
NERUDA

Tú,  
que tantos hombres has sido,  
no fuiste aún aquel  
que subió conmigo  
a las montañas neblinosas,  
donde está escrito:

«Ellos vendrán.  
Vendrán erguidos  
por la oscura niebla  
donde levita Galicia.  
Los caballos serán centelleantes.

As botas altas e negras.  
Azuis as olladas e as casacas;  
as fustas, negras.  
Traguerán un recendo a carballo,  
unha fouce e unha bandeira vermella.  
Baixarán pola gándara  
namorando as doncellas.  
Quizais veñan dous.  
Os cabalos azuis.  
Botas e esporas negras.  
A bandeira, vermella.  
Un tragnerá a fouce,  
outro a esperada insignia.  
Recitarán a Ossián,  
enxoitarán as cepas,  
falarán dos homes das pallozas vellas.  
Baixarán pola gándara,  
lostregante de cascos,  
silandeira de estoicos guerreiros.  
Non o esquezades.  
Eles virán pola escura brétema.  
Un será un cabaleiro,  
tragnerá fouce de bronce,  
e no porte mítico ollaredes  
que descende de Breogán.  
O outro será sereno,  
tragnerá a verba  
e virá co estandarte vermello.  
Que a terra que pisen sexa firme,  
o viño nobre e as mulleres propicias».

Mentres,  
a min sucédeme o contrario  
que a Pasolini con Gramsci:  
estou contra ti na luz,  
mais contigo nas escuras tebras.  
E é que eu creo na lóxica das cousas,  
pero non creo na lóxica.  
Por iso fun tantos homes  
como mulleres tiven.

E por se algunha vez nos atopásemos  
lembra que eu subín ao cumio da montaña,  
que ollei o abismo  
e que baixei por ti.  
Lembra  
que estou agardando o día  
en que serenes a túa verba,  
liberes de novo o berro dos antigos  
e digas que estás disposto a subir.  
Entón deixáremolo todo,  
queimaremos a última noite que nos queda,  
e nos cabalos azuis

Las botas altas y negras.  
Azules las miradas y las casacas;  
las fustas, negras.  
Traerán un aroma a roble,  
una hoz y una bandera roja.  
Bajarán por la gándara  
enamorando a las doncellas.  
Quizás vengan dos.  
Los caballos azules.  
Botas y espuelas negras.  
La bandera, roja.  
Uno traerá la hoz,  
otro la esperada insignia.  
Recitarán a Ossián,  
secarán las cepas,  
hablarán de los hombres de las pallozas viejas.  
Bajarán por la gándara,  
relampagueante de cascos,  
silenciosa de estoicos guerreros.  
No lo olvidéis.  
Ellos vendrán por la oscura niebla.  
Uno será un caballero,  
traerá hoz de bronce,  
y en el porte mítico veréis  
que descende de Breogán.  
El otro será sereno,  
traerá la palabra  
y vendrá con el estandarte rojo.  
Que la tierra que pisen sea firme,  
el vino noble y las mujeres propicias».

Mientras,  
a mí me sucede lo contrario  
que a Pasolini con Gramsci:  
estoy contra ti en la luz,  
pero contigo en las oscuras tinieblas.  
Y es que yo creo en la lógica de las cosas,  
pero no creo en la lógica.  
Por eso fui tantos hombres  
como mujeres tuve.

Y si alguna vez nos encontramos  
recuerda que yo subí a la cumbre de la montaña,  
que contemplé el abismo  
y que bajé por ti.  
Recuerda  
que estoy esperando el día  
en que serenes tu palabra,  
liberes de nuevo el grito de los antiguos  
y digas que estás dispuesto a subir.  
Entonces lo dejaremos todo,  
quemaremos la última noche que nos queda,  
y en los caballos azules

subiremos ás montañas nevoentas,  
traspasando a escura brétema  
onde levita Galicia  
e onde remata o noso labirinto.  
Xuntos cazaremos todos os cervos pardos  
e voltaremos cubertos por pelexos de lobo.  
Despois nos perderemos nos cavorcos,  
ceibando cadeas,  
prendéndonos de femias cabeleiras,  
ata consumir o ciclo,  
alá,  
onde non hai estado, nin deus, nin poder.

### **CANTIGA DO CERVO SOLITARIO**

Porque non espero volver outra vez.  
Porque non o espero,  
porque non espero volver.  
T. S. ELIOT

Que che sexan propicias como albas  
as ondas que radiante emita a túa beleza  
como un torrente de augardente de caña  
ou unha tramontana de tabaco de paipa.

Que por todos os bosques perdidos que cruces precaria  
exista polo menos un cervo solitario  
e que o teu recendo a laúdes e mapoulas  
atraia a súa saudade libertaria.

Que atopes sempre un cervo solitario  
que te ame como só aman os cervos solitarios.  
Que el te conduza inmune polo bosque salvaxe  
e nos outeiros fraguentos e ocultos te ame.

Que xuntos sintades ao baixar das montañas  
barcarolas nas ondas das praias  
pastorelas tristes como serenas albas  
e en romaxes e feiras vos distendan bailadas.

Que sempre esteas provista de ron e de viño  
e que nunca falte alcol nos lumes que te habiten  
nin chorimas que adornen a túa cabeleira de almizcre  
nin viaxes comunais por illas solitarias.

Que atopes acougo entre as avelaneiras  
mentres zanfonas agoiran encontros saudosos  
e esvaran esquiños polas carballeiras

subiremos a las montañas neblinosas,  
traspasando la oscura niebla  
donde levita Galicia  
y donde acaba nuestro laberinto.  
Juntos cazaremos todos los ciervos pardos  
y volveremos cubiertos por pieles de lobo.  
Después nos perderemos en las cárcavas,  
liberando cadenas,  
prendiéndonos de hembras cabelleras,  
hasta consumir el ciclo,  
allá,  
donde no hay estado, ni dios, ni poder.

### **CANTIGA DEL CIERVO SOLITARIO**

Porque no espero volver otra vez.  
Porque no lo espero,  
porque no espero volver.  
T. S. ELIOT

Que te sean propicias como albas  
las ondas que radiante emita tu belleza  
como un torrente de aguardiente de caña  
o una tramontana de tabaco de pipa.

Que por todos los bosques perdidos que cruces precaria  
exista por lo menos un ciervo solitario  
y que tu aroma a laúdes y amapolas  
atraiga su saudade libertaria.

Que encuentres siempre un ciervo solitario  
que te ame como solo aman los ciervos solitarios.  
Que él te conduzca inmune por el bosque salvaje  
y en las colinas agrestes y ocultas te ame.

Que juntos sintáis al bajar de las montañas  
barcarolas en las olas de las playas  
pastorelas tristes como serenas albas  
y en romerías y ferias os serenen bailadas.

Que siempre estés provista de ron y de vino  
y que nunca falte alcohol en las lumbres que te habiten  
ni flores del tojo que adornen tu cabellera de almizcle  
ni viajes comunales por islas solitarias.

Que encuentres sosiego entre los avellanos  
mientras zanfoñas auspician encuentros saudosos  
y resbalan ardillas por los robledales

ao ritmo procaz do teu corpo zumoso.

Que a terra agrome ceibe despois do combate.  
Que os teus labios e seos e sexo e ventre  
volvan a min eternamente en harmonía  
de mapoulas  
cervexa

laúdes  
e augardente.

### **A NOITE AMURALLADA**

O que hoxe sen casa está, xa non a funda  
o que está só haberá de estalo moito;  
velará, lerá, escribirá cartas,  
e polas avenidas dos parques  
devaneará inqueda, ao derivar as follas.  
RILKE

Esluída ao par das nubes  
pingándose na néboa  
como unha masa inmóvil  
que levita e acouga  
vencida cada día polo peso da choiva  
caída toda a noite.  
A choiva e a muralla  
e a perda do sentido  
vagando pola tarde  
cara á noite prometida polas árbores.

A noite lentamente repetida  
a noite redonda da muralla  
prolongada nos bairros e arrabaldes.

Inzándose de gatos  
a noite nos envolve  
por rúas desconxuntadas  
e rotas no inverno de séculos  
xeados polo olvido.

Pasa extático un longuíssimo sereno  
tan lento como as nubes  
fitando toda a noite  
que leva nas olleiras  
cos mouchos ollos negros.

E lento, lento, lento  
como unha néboa en ondas  
circulamos

al ritmo procaz de tu cuerpo zumoso.

Que la tierra brote libre después del combate.  
Que tus labios y senos y sexo y vientre  
vuelvan a mí eternamente en armonía  
de amapolas  
cerveza

laúdes  
y aguardiente.

### **LA NOCHE AMURALLADA**

El que hoy está sin casa, ya no la funda.  
El que está solo habrá de estarlo mucho;  
velará, leerá, escribirá cartas,  
y por las avenidas de los parques  
vagará inquieto, a la voluntad de las hojas.  
RILKE

Diluida a la altura de las nubes  
pingándose en la niebla  
como una masa inmóvil  
que levita y descansa  
vencida cada día por el peso de la lluvia  
caída toda la noche.  
La lluvia y la muralla  
y la pérdida del sentido  
vagando por la tarde  
hacia la noche prometida por los árboles.

La noche lentamente repetida  
la noche redonda de la muralla  
prolongada en los barrios y arrabales.

Propagando gatos  
la noche nos envuelve  
por calles desordenadas  
y rutas en el invierno de siglos  
helados por el olvido.

Pasa extático un larguíssimo sereno  
tan lento como las nubes  
avistando toda la noche  
que lleva en las ojeras  
con los mochuelos ojos negros.

Y lento, lento, lento  
como una niebla en ondas  
circulamos

ao paso das agullas  
que pinas e redondas nos abrandan  
e adormen.

Cruzado o limiar do bairro  
e o remate de sombras e de pasos  
xa non hai alumeado  
como un cemiterio de neuronas  
xacen os arrabaldes  
suburbios do traballo e do cansazo  
que escoitan as sereas  
como un formigueiro ao descuberto  
ou o simple espertar dun ser humano.

A muralla que nos cubre  
é lúa coma un manto  
mais xa non serve para albergar os arrabaldes.

(O límite da noite non existe  
o último suburbio xa é solaina  
do primeiro campo cantado polo galo).

### **CONXURO**

Que os meus versos  
te apreixen verba a verba  
cal brazos que te abracen  
como tigres de tenrura.

### **ALÉN**

Cando  
    nos abrazamos  
                    imos  
a outromundo  
    onde  
nos abrazamos  
    e marchamos  
a un transmundo  
    onde  
nos abrazamos  
    e onde quizais só  
nos abrazamos.

### **QUINTANA**

A pedra  
    que te alberga

al paso de las agujas  
que inclinadas y redondas nos ablandan  
y adormecen.

Cruzado el umbral del barrio  
y el remate de sombras y de pasos  
ya no hay alumbrado  
como un cementerio de neuronas  
yacen los arrabales  
suburbios del trabajo y del cansancio  
que escuchan las sirenas  
como un hormiguero al descuberto  
o el simple despertar de un ser humano.

La muralla que nos cubre  
es luna como un manto  
aunque ya no sirve para albergar los arrabales.

(El límite de la noche no existe  
el último suburbio ya es solana  
del primero campo cantado por el gallo).

### **CONJURO**

Que mis versos  
te apresen verbo a verbo  
cual brazos que te abracen  
como tigres de ternura.

### **MÁS ALLÁ**

Cuando  
    nos abrazamos  
                    vamos  
a otro mundo  
    donde  
nos abrazamos  
    y marchamos  
a un trasmundo  
    donde  
nos abrazamos  
    y donde quizás sólo  
nos abrazamos.

### **QUINTANA**

La piedra  
    que te alberga

vírase  
    en oráculo  
e a mica  
    o cuarzo  
        o feldespató  
liberan o granito  
        incontible orgasmo  
mineral como o estoupido do átomo.

### **NOITE DE AMOR NO CÁDAVO**

a música calada,  
a soedade sonora  
JUAN DE LA CRUZ

Só se escoita  
o sonido dun silencio tan sonoro  
que se volve harmonía  
de música calada  
nesta noite de amor  
        amada  
no Cádavo.

### **VISTA ALEGRE**

Compostela amence hoxe en vista alegre  
e o meu corazón relouca como un rebezo de amor e di-  
namita  
e danme gañas de berrar ao verte tan espida  
que te quero independente como se foses Galicia.

### **SEMPRE EN SANTIAGO**

Non choveu sobre vós  
        nin deus nin nubes  
nin orballou cada noite  
        a natureza:  
chovín eu  
        e cubrinvos co meu manto  
lácteo e luminoso  
        de palabras  
que Erato visitara cabalgando.

Por iso con amor  
        sempre en Santiago  
esperto

se convierde  
        en oráculo  
y la mica  
        el cuarzo  
                el feldespató  
liberan el granito  
                incontenible orgasmo  
mineral como el estallido del átomo.

### **NOCHE DE AMOR EN EL CÁDAVO**

a música calada,  
la música callada,  
la soledad sonora  
JUAN DE LA CRUZ

Solo se escucha  
el sonido de un silencio tan sonoro  
que se vuelve armonía  
de música callada  
en esta noche de amor  
        amada  
en el Cádavo.

### **VISTA ALEGRE**

Compostela amanece hoy en vista alegre  
y mi corazón enloquece como un rebelde de amor y di-  
namita  
y me dan ganas de gritar al verte tan desnuda  
que te quiero independiente como si fueses Galicia.

### **SIEMPRE EN SANTIAGO**

No llovió sobre vosotros  
        ni dios ni nubes  
ni llovizó cada noche  
        la naturaleza:  
lloví yo  
        y os cubrí con mi manto  
lácteo y luminoso  
        de palabras  
que Erato visitara cabalgando.

Por eso con amor  
        siempre en Santiago  
despierto

en cada leito  
acompañado  
voltando en min a ser  
líquido alustre  
e volvo a amar sen fin  
sempre en Santiago.

### **ESONO AMOR O AMANTE E MAIS O AMADO**

Libertaria mazá froita da vida  
sintote donda e doce no salaio:  
ti es o azul en soño das esferas rotundas  
que harmoniza a poesía coas camelias sensuais.

Eu quixera que forxásemos xuntos  
un leito de mapoulas e violetas  
fundando o noso tempo nas olladas  
que descubren a muller que hai en Galicia.

Pétalo cada poro ti es mapoula  
de fazulas vermellas e docísimo recendo  
a mazás camoesas. Subversivo roibén  
nace do sangue que nutre o teu mar en cabeleira  
como xorde o alecrín na noite pecha.

Muller leda chorima ti es violeta  
que quere medrar libre polos eidos  
cal reloucan os bucles nos pubes e na testa.  
Ti tingues de cor lila os meus anceios  
chovidos en común patria nubenta.

Da túa nación de néboa que comparto  
quedoume esta fondura verde e húmida  
quedoume este silencio estas palabras  
que hoxe che dirixo dende a brétema.

Hai verbas nesta lingua que agariman  
como os teus ollos de améndoa e de vieira  
verbas fluviaais para un corpo de gacela  
cuberto dunha pel de ondas senlleiras:  
Galicia fala en nós como a tenrura.

Sinto bulir en ti froita mareira  
a semente da vida en natureza  
e son o pensamento cando amo  
e son o sentimento cando escribo  
e son o amor o amante e máis o amado.

en cada lecho  
acompañado  
volvendo en mí a ser  
líquido relampagueante  
y vuelvo a amar sin fin  
siempre en Santiago.

### **Y SOY EL AMOR EL AMANTE Y TAMBIÉN EL AMADO**

Libertaria manzana fruta de vida  
te siento suave y dulce en el gemido:  
tú eres el azul en sueño de las esferas rotundas  
que armoniza la poesía con las camelias sensuales.

Yo quisiera que forjáramos juntos  
un lecho de amapolas y violetas  
fundando nuestro tiempo en las miradas  
que descubren la mujer que hay en Galicia.

Pétalo cada poro tú eres amapola  
de mejillas sonrosadas y dulcísimo aroma  
a manzanas camoesas. Subversivo rubor  
nace de la sangre que nutre tu mar en cabellera  
como surge el alecrín en la noche cerrada.

Mujer alegre flor de tojo tú eres violeta  
que quiere crecer libre por las eras  
como enloquecen los bucles en los pubis y en la cabeza.  
Tú tiñes de color lila mis anhelos  
llovidos en común patria nubosa.

De tu nación de niebla que comparto  
me quedó esta hondura verde y húmida  
me quedó este silencio estas palabras  
que hoy te dirijo desde la niebla.

Hay palabras en esta lengua que acarician  
como tus ojos de almendra y de vieira  
palabras fluviales para un cuerpo de gacela  
cubierto de una piel de olas singulares:  
Galicia habla en nosotros como la ternura.

Siento surgir en ti fruta marera  
la simiente de la vida en naturaleza  
y soy el pensamiento cuando amo  
y soy el sentimiento cuando escribo  
y soy el amor el amante y también el amado.  
e son o amor o amante e máis o amado.

### **EOSANEISENSORTELLA DASMAREIRAS CASTREXAS**

O castro fecundado pola choiva de lique  
agroma doces musgos sobre as pedras circulares  
e vellos espectros vidrados de célticos aneis  
concéntranse sen número polos leitos da herba.

Meu amor acervado neste tobo violeta  
relouca como a seiva pola flor do couselo  
e a folla de carne. Rotativas hortensias  
recenden entregues e dividen o peito.

Quefir humidísimo e lácteo zúgame e succiona  
ata deixarme dentro. Pero todo dá voltas  
e volvo mollado polas ondas fluviais  
e os aneis en sortella das mareiras castrexas.

### **A VIAXE**

Hai nomes que agariman como oseira  
compartir compostela ten o engado  
de se saber por sempre secular na pedra  
fisterra nunca é unha fin senón principio vento  
que leva a toxosoutos ou ao pindo a néboa  
o mar o val o monte o lugo antigo  
son como os viños como as lerias  
como aquela romaxe a san andrés de teixido  
en migallas de pan.

Común viaxar é ser na nosa terra  
onde medra o alén antes que o millo.

### **A BOCA VIOLETA**

A túa boca violeta boreal e venérea  
levita polo cosmos inmensamente aberta  
manando levemente lava rosa  
na hora horizontal das cavernas da carne.

A túa boca violeta é de ferro fundido  
ten o fulgor da obsidiana no van das amazonas  
e a impudicia polar das súas tangas de morsa.  
Sobre magmas de ámbar orificios volcánicos  
cospen saliva negra contra o lóstrego que ferve  
nos tubulares vieiros para o seme letal.

A túa boca violeta ten a melura do leite máis azul:  
é como un diplodoco que se amase en silencio  
entre millo zafiro e mapoulas de grutas uvulares.  
Imos aos portos grises sobre petróleo branco.  
O alento lácteo que arremuíñas petrifica o meu líquido

### **Y LOS ANILLOS EN SORTIJA DE LAS MARERAS CASTREÑAS**

El castro fecundado por la lluvia de liquen  
brota dulces musgos sobre las piedras circulares  
y viejos espectros vidriados de célticos anillos  
se concentran sin número por los lechos de la hierba.

Mi amor acervado en esta cueva violeta  
enloquece como la sabia por la flor del ombligo de Venus  
y la hoja de carne. Rotativas hortensias  
perfuman abiertas y dividen el pecho.

Quéfir húmedo y lácteo me liba y me succiona  
hasta dejarme dentro. Pero todo da vueltas  
y vuelvo mojado por las ondas fluviales  
y los anillos en sortija de las mareras castreñas.

### **EL VIAJE**

Hay nombres que acarician como oseira  
compartir compostela tiene el encanto  
de saberse por siempre secular en la piedra  
finisterre nunca es un fin sino principio viento  
que lleva a toxosoutos o al pindo la niebla  
el mar el valle el monte el lugo antiguo  
son como los vinos como las conversaciones  
como aquella romería a san andrés de teixido  
en migas de pan.

Común viajar es ser en nuestra tierra  
donde crece el más allá antes que el maíz.

### **LA BOCA VIOLETA**

Tu boca violeta boreal y venérea  
levita por el cosmos inmensamente abierta  
manando levemente lava rosa  
en la hora horizontal de las cavernas de la carne.

Tu boca violeta es de hierro fundido  
tiene el fulgor de la obsidiana en el talle de las amazonas  
y la impudicia polar de sus tangas de morsa.  
Sobre magmas de ámbar orificios volcánicos  
escupen saliva negra contra el relámpago que hierve  
en las tubulares sendas para el semen letal.

Tu boca violeta tiene la melosidad de la leche más azul:  
es como un diplodoco que se amara en silencio  
entre maíz zafiro y amapolas de grutas uvulares.  
Vamos a los puertos grises sobre petróleo blanco.  
El aliento lácteo que arremolinás petrifica mi líquido

e desata os instintos de nadar ás panteras.

A túa boca violeta de contornos infindos  
entreábrese a todo o que sexa de lila.  
As montañas de azucre da túa patria pomona  
e os lagos de licores de xauxa ou de cucaña  
esvaran mainamente por utopías lascivas  
mentres morde o roibén e gallonas as vulvas.

A túa boca violeta boreal e venérea  
abociña os seus beizos con acenos de gruta  
e a trallazos irrompe eruptiva e volcánica.  
Amo a lingua de serpe que se enrosca e se estira  
como a funda da froita ou a pel da ventosa  
que nos leva onde a aurora non prelude arenarias.

Amarei a túa lava sobre todas as cousas  
e o bilabial crepúsculo saberá como falo.

### **DENDE A NADA**

Ti ves brotar en min reconfortante  
espirais da violeta en castro celta  
ou praias caracolas no burato da loia.

Dende agora coñeces toda xénese  
o arrebatado de amor á natureza  
que concibe estes versos que son vida.  
A creación intuída nos teus ollos  
ensinoume de min a perspectiva  
e viu nacer o poema dende a nada.

A espiral da violeta é flor de pedra  
que cultiva Galicia no meu dentro.

### **CARBALLO DE TABOADA**

O vello carballo milenario patriarca de Galicia  
mantén coas súas raíces a terra que pisamos:  
a súa seiva nutricia presidiu polos séculos  
a romaxe a revolta a bailada e o pranto.

### **O ENIGMA ARBORESCENTE**

Prefiro carrabouxos ao cortizo  
e as follas lobuladas á compañía do home.  
Carballos de Piornedo a Pontevedra  
ocultan quizais baixo as raíces  
o castro primixenio do enigma de Galicia:

y desata los instintos de nadar a las panteras.

Tu boca violeta de contornos infinitos  
se entreabre a todo lo que sea de lila.  
Las montañas de azúcar de tu patria pomona  
y los lagos de licores de jauja o de cucaña  
resbalan mansamente por utopías lascivas  
mientras muerde el rubor y gallonas las vulvas.

Tu boca violeta boreal y venérea  
abocina tus labios con gestos de gruta  
y a latigazos irrumpe eruptiva y volcánica.  
Amo la lengua de serpiente que se enrosca y se estira  
como funda de fruta o piel de ventosa  
que nos lleva adonde la aurora no prelude arenarias.

Amaré tu lava sobre todas las cosas  
y el bilabial crepúsculo sabrá como hablo.

### **DESDE LA NADA**

Tú vienes a brotar en mí reconfortante  
espirales de violeta en castro celta  
o playas caracolas en la cavidad del rumor secreto.

Desde ahora conoces toda génesis  
el arrebatado de amor a la naturaleza  
que concibe estos versos que son vida.  
La creación intuita en tus ojos  
me enseñó de mí la perspectiva  
y vio nacer el poema desde la nada.

La espiral de la violeta es flor de piedra  
que cultiva Galicia en mi dentro.

### **ROBLE DE TABOADA**

El viejo roble milenario patriarca de Galicia  
mantiene con sus raíces la tierra que pisamos:  
su sabia nutricia presidió por los siglos  
la romería la revuelta la bailada y el planto.

### **EL ENIGMA ARBORESCENTE**

Prefiero agallas a la colmena  
y las hojas lobuladas a la compañía del hombre.  
Robles de Piornedo a Pontevedra  
ocultan quizás bajo las raíces  
el castro primigenio del enigma de Galicia:

canto lique adorme colgando  
das ponlas que temos máis dentro.  
(Soamente cos que viven a harmonía  
é posible sentir que están connosco).

### **CARBALLO DE CERRACÍN**

Enchido de couselos e de hedras acóllenos  
o carballo xigante dos milenios de Lugo.  
Á sombra deste monumento á vida libre  
medraron e loitaron habitantes de antano  
falando verdes verbas en linguas xa perdidas.  
A ritual ofrenda do teu ventre ancestral  
preñado de necesario azar e de amor tolo  
érgueme os brazos como as ponlas das árbores  
e síntome grandioso como un aminoácido.

### **A MÁIS TRISTE DAS TRISTES TRISTE**

Chove en Santiago  
meu doce amor.  
FEDERICO GARCÍA LORCA

Soamente en Compostela se pode estar  
onde se estivo. E nela estou sempre que chove  
en Santiago meu doce amor contigo.

### **A CABELEIRA (FRAGMENTOS)**

Eu nacín nun país verde fisterra que vagou errante tras  
manadas de vacas.

Incerto fillo son das tribos móbiles que só se detiveron  
cando se lles acabou o mundo.

Non teño outras raíces que as da espora nin outra patria  
habito que a do vento.

Síntome da estirpe daqueles pobos nómades que nunca  
se constituíron en estado.

O noso espírito coñeceu o abismo e o sentido telúrico do  
contorno natural.

A nosa historia é a dun pobo que perdeu o norte e se  
confundiou cos bois.

Pero eu recuperei o norte no medio do naufraxio fluíndo

cuánto liquen adormece colgando  
de las ramas que tenemos más dentro.  
(Solamente con los que viven la armonía  
es posible sentir que están con nosotros).

### **ROBLE DE CERRACÍN**

Abarrotado de ombligo de Venus y de hiedras nos acoge  
el roble gigante de los milenios de Lugo.  
A la sombra de este monumento a la vida libre  
crecieron y lucharon habitantes de antaño  
hablando verdes verbos en lenguas ya perdidas.  
La ritual ofrenda de tu vientre ancestral  
preñado de necesario azar y de amor loco  
me yergue los brazos como las ramas de los árboles  
y me siento grandioso como un aminoácido.

### **LA MÁIS TRISTE DE LAS TRISTES TRISTE**

Llueve en Santiago  
mi dulce amor.  
FEDERICO GARCÍA LORCA

Solamente en Compostela se puede estar  
donde se estuvo. Y en ella estoy siempre que llueve  
en Santiago mi dulce amor contigo.

### **LA CABELLERA (FRAGMENTOS)**

Yo nací en un país verde finisterre que vagó errante tras  
manadas de vacas.

Incierto hijo soy de las tribus móbiles que sólo se detu-  
vieron cuando se les acabó el mundo.

No tengo otras raíces que las de la espora ni otra patria  
habito que la del viento.

Me siento de la estirpe de aquellos pueblos nómadas que  
nunca se constituyeron en estado.

Nuestro espíritu conoció el abismo y el sentido telúrico  
del contorno natural.

Nuestra historia es la de un pueblo que perdió el norte y  
se confundió con los bueyes.

Pero yo recuperé el norte en medio del naufragio fluyendo

sensualmente da cabeleira da lúa.

E a inmensa cabeleira é labirinto no que soamente falo a quen eu amo.

sensualmente de la cabellera de la luna.

Y la inmensa cabellera es laberinto en el que solamente hablo a quien yo amo.

### **POLPA**

Sebra que me aghallopasfisterrá  
o embigho e os pensónsnatúa mar viva  
son busos caramiñasnaserdeira que viro.  
Eu fentodentesil das cuxassinto aseso  
a paixón pola polpa da túamasán partida.  
Apretoarregalado a doblegha das pernas  
e xorde dende a gharghaunhaghavotaantighua  
torada nacaluba de asibeche  
onde gharsospouso os meusollosselestes  
e recorren a sinta os brazos abalados.  
A túacabeleirachegha á boca do regho  
e as cuxaslumbrighantes que me oprimen  
conséntranse en apreta de sighala.  
Estamos na fin do mundo entouriñados  
terra do esghanaboi mar da langhosta  
sebraapetesida que nase dos alghasos.